



UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Synonymes François, Leurs Différentes Significations Et Le Choix Qu'il En Faut Faire pour parler avec justesse

Girard, Gabriel

Rouen, 1788

348. Af[f]ront. Insulte. Outrage. Avanie.

[urn:nbn:de:hbz:466:1-60132](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:466:1-60132)

regarde proprement les qualités personnelles; elle impute des défauts. Le premier nuit, la seconde offense.

Le zele imprudent d'un ami fait quelquefois plus de tort que la colere d'un ennemi. La plus grande injure qu'on puisse faire à un honnête homme, est de se défier de sa probité.

348. AFRONT. INSULTE. OUTRAGE. AVANIE.

L'*affront* est un trait de reproche ou de mépris lancé en face de témoins; il pique & mortifie ceux qui sont sensibles à l'honneur. L'*insulte* est une attaque faite avec insolence, on la repousse ordinairement avec vivacité. L'*outrage* ajoute à l'*insulte* un excès de violence qui irrite. L'*avanie* est un traitement humiliant, qui expose au mépris & à la moquerie du Public.

Ce n'est pas réparer son honneur que de plaider pour un *affront* reçu. Les honnêtes gens ne font jamais d'*insulte* à personne. Il est difficile de décider en quelle occasion l'*outrage* est plus grand, ou de ravir aux dames par violence ce qu'elles refusent, ou de rejeter avec dédain ce qu'elles offrent. Quand on est en bute au peuple, il faut s'attendre aux *avanies*, ou ne se point montrer.

349. TRADUCTION. VERSION.

La *traduction* est en langue moderne, & la *version* en la langue ancienne. Ainsi la Bible françoise de Saci est une *traduction*; & les Bibles latines, grecques, arabes & syriaques, sont de *versions*.

Les *traductions*, pour être parfaitement bon-